

Info Praktek Kerja

技能実習情報

— Penanggulangan Kecelakaan dalam Praktek Kerja — ～ Agar tidak cedera sewaktu sedang bekerja ～

Para Trainee Praktek Kerja (TPK) datang ke Jepang untuk mempelajari keterampilan dan teknologi untuk diterapkan di negara sendiri setelah kembali nanti, juga untuk bekal sendiri di masa depan. Tentu saja baik Anda sendiri maupun keluarga atau Lembaga Pelaksana, tidak ada yang menginginkan terjadi cedera atau sakit, yang membuat Anda terpaksa pulang ke Tanah Air, atau bahkan sampai meninggal dunia di tengah-tengah praktek kerjanya. Semua orang yang berkaitan mengharapkan agar Anda bisa menyelesaikan semua praktek kerja, dan setelah selesai pulang ke Tanah Air, tanpa sakit ataupun cedera. Tetapi Anda semua pun biasanya berpikiran bahwa diri sendiri tidak mungkin cedera, tidak akan ada hubungannya dengan kecelakaan atau bencana. Setelah diri sendiri atau teman dekat menghadapi bencana barulah kita menyadarinya dengan serius.

Nah kini mari kita lihat kondisi bencana yang dialami para Trainee dan TPK.

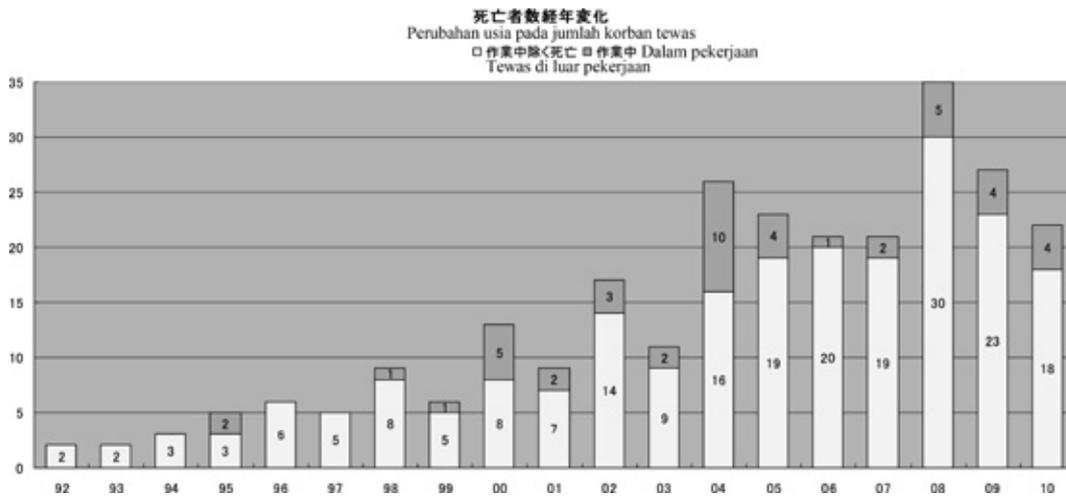
— 作業中・仕事中に怪我をしないために — ～技能実習中の災害防止対策について～

技能実習生の皆さんは日本の技術・技能を身につけ、それを母国に帰って活用し母国に貢献するために、また、その経験を自分の将来に活かすために日本に来て技能実習に励んでいることと思います。怪我をして痛い思いをし、技能実習途中で母国に帰らざるを得なくなる、あるいは最悪の場合死亡するというようなことは、あなた自身はもちろんのこと、あなたの家族も、実習実施機関の人たちも誰も望んでいません。あなたに関わる全ての人たちは、あなたが怪我をしないで、病気にもかからず元気で技能実習を修了して母国に帰ることを望んでいます。しかし、皆さんも普段は、自分だけは怪我をしない、災害・事故は自分と関係ないと思っており、自分や親しい人が災害にあって初めてその重大性を理解することとなります。

それではまず、技能実習生・研修生の災害状況から見てみましょう。

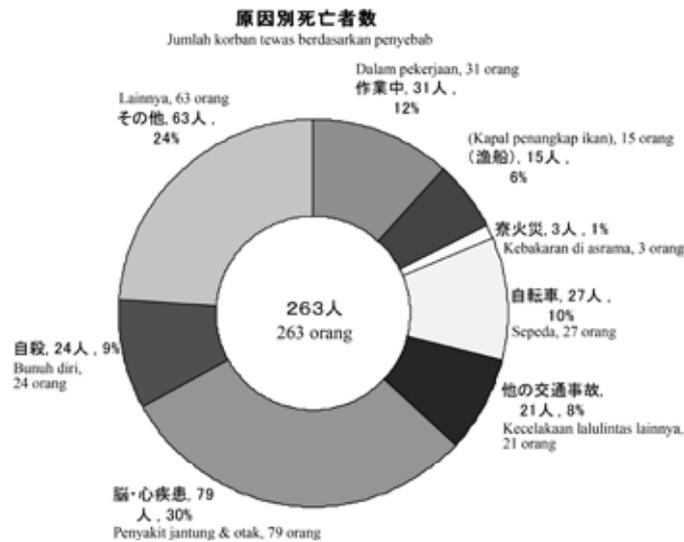
○Jumlah orang yang meninggal dunia di Jepang

○日本で死亡した人数



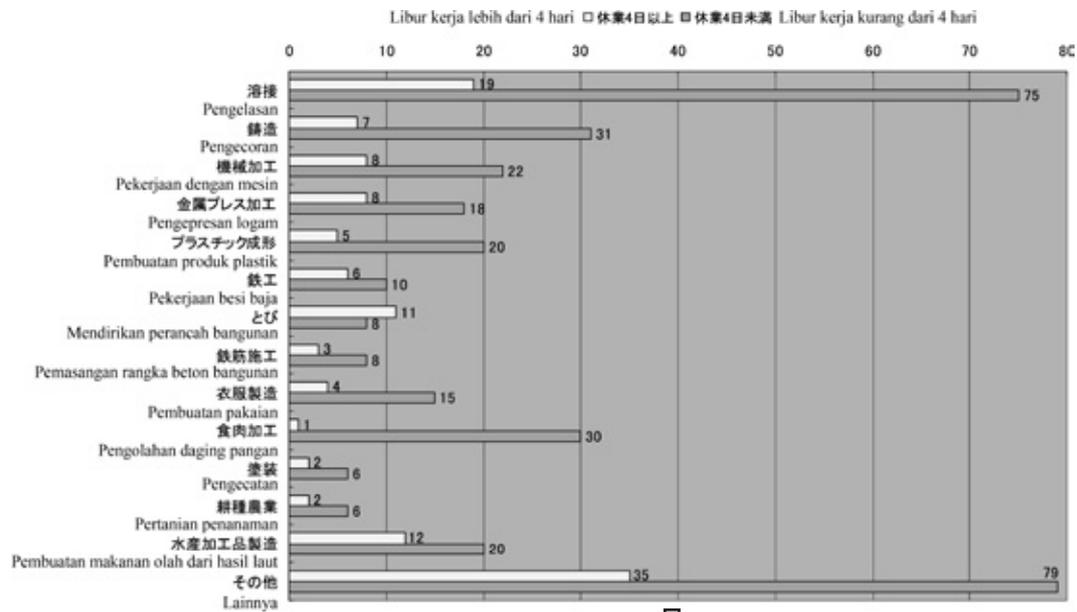
○Penyebab kematian

○死亡原因



○Jumlah orang yang cedera sewaktu praktek kerja.

○技能実習中に怪我をした人数

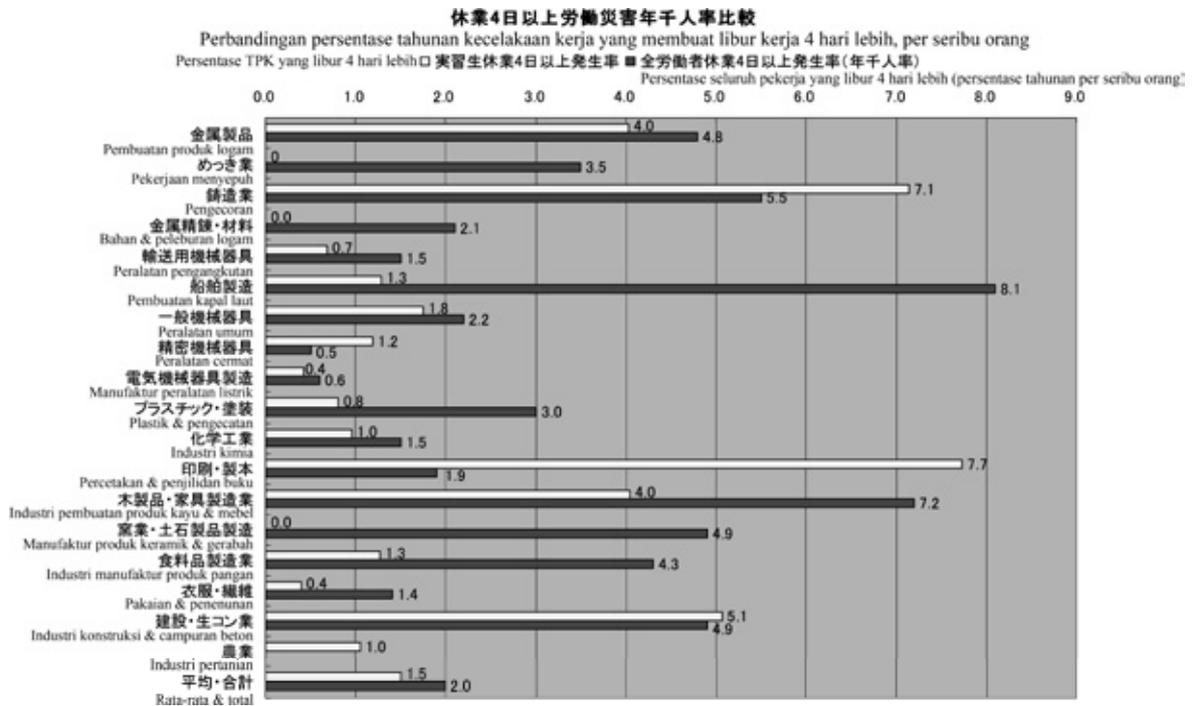


○ **Persentase yang cedera sewaktu praktek kerja dan perbandingannya dengan pekerja orang Jepang.**

○ **技能実習中に怪我をする割合と日本人労働者との比較**

※年千人率＝千人が1年間作業すると何人怪我するかを表しています

※Persentase tahunan per seribu orang = jumlah orang yang cedera dalam seribu orang yang bekerja selama setahun.



Nah bagaimana caranya agar tidak cedera sewaktu sedang praktek kerja.

それでは技能実習中に怪我をしないようにするためにはどうしたら良いでしょうか

Apakah makan siang Anda seminggu yang lalu ?

Biasanya orang tidak bisa mengingatnya. Manusia lumrah berbuat kesalahan atau lupa sesuatu. Oleh karena itu, penanggulangan bencana yang utama adalah bekerja dengan mesin dan fasilitas yang aman, agar tidak terjadi cedera meski terjadi kesalahan sekalipun. Dengan kata lain, bagian yang berbahaya, misalnya bagian yang berputar dsb harus ada penutup atau pagar pelindung. Ketika merasa ada bahaya, segeralah menanyakan kepada pembimbing apakah pekerjaan bisa dilakukan dengan aman atau tidak. Selain itu, peralatan keamanan tidak boleh dilepaskan seenaknya. Apabila memang harus dilepaskan, ikutilah petunjuk dari pembimbing.

1週間前の昼食に何を食べましたか？

覚えていないのが普通です。忘れる・ミスをする、これが人間です。だから、災害防止の第一はあなたがミスをしていても怪我しないように作業で使用する機械・設備自体を安全にすることです。具体的には、回転している部分など危険な部分にカバーや柵を設けることなどです。皆さんは危ないと感じたら必ず指導員に安全に作業できるかどうかを尋ねてください。また、これらの安全措置を勝手に外してはいけません。外す必要があるときは指導員の指示に従ってください。

Untuk penanggulangan bencana, tidak cukup hanya mengamankan mesin dan peralatan saja, melainkan juga berhubungan dengan pelaksanaan pekerjaan yang aman dan kesadaran akan keselamatan dari diri sendiri.

災害防止には機械・設備を安全にするだけでは不十分であり、あなた自身の安全意識と安全作業の実行が不可欠です。

Janganakan seminggu yang lalu, ada kalanya kita bahkan dapat mengingat kejadian beberapa tahun yang lalu.

Meskipun manusia seringkali merasa lupa atau melakukan kesalahan, tetapi ada juga yang tidak melakukan kesalahan dan tidak melupakan sesuatu. Ini adalah pekerjaan yang berulang-ulang dilakukan sebelum kita melupakannya, atau seringkali dipergunakan, mempunyai kesan yang mendalam, mempunyai daya tarik, dan mempunyai perasaan tegang. Mungkin dalam praktek kerja Anda terdapat banyak pekerjaan berbahaya. Namun yang terpenting adalah kita mengetahui apa dan di mana yang berbahaya, serta cara bekerja yang aman.

1週間前どころか何年も前のことを覚えている場合もあります。

人間は忘れやすく・ミスをするものですが、なかなか忘れない・ミスをしない場合もあります。それは、忘れる前に繰り返し思い出す、しょっちゅう使用する、印象に残る、刺激的である、緊張感を持って作業する場合などです。あなたが行っている実習作業の中には多くの危険作業があるかもしれません。何が・どこが危険かを知り、安全な作業方法を知り、それを実行することが重要です。

Apakah yang harus dilakukan untuk menjaga kesehatan tanpa menjadi sakit

Di samping memperhatikan penanggulangan bencana, Anda juga harus memperhatikan kesehatan sendiri. Dari statistik korban tewas di atas diketahui bahwa, penyebab besar kematian adalah sakit, ini merupakan kematian di luar kecelakaan dalam praktek kerja. Oleh karena itu, perhatikanlah makanan, lama tidur dan penanggulangan rasa capai.

Kami harapkan para TPK semua dapat menyelesaikan praktek kerjanya tanpa cedera, dan kembali pulang ke Tanah Airnya.

病気にならず健康維持のためには何を

災害防止と併せてあなたの健康にも留意してください。上記の死亡者の統計でも明らかのように、死亡原因の多くは病気であり、実習中の事故以外で亡くなっています。食生活・睡眠時間・過労防止に注意を払ってください。

技能実習生の皆さんが怪我をせず元気で技能実習を修了し帰国されることを願っています。